

Alternative Thesis Format: “Translation”

HDR candidates who choose to use this alternative thesis format will work on translating original documents in a number of genres: fiction, non-fiction, commercial, technical or legal documents, with the body of translation work to be carried out agreed upon with the advisory team at the time of admission. Candidates will study translation theory as well as any contextual knowledge required to successfully translate work in their chosen specialist area.

Additional Information

1. The Thesis Format

The thesis consists of an original translation and a critical exegesis, totaling a maximum of 80,000 words, which together demonstrate a contribution to knowledge with a level of originality consistent with the requirements set out under UQ PPL 4.60.09 Research Training.

Translation

Candidates must submit an agreed body of translated work (40-50,000 words). One language must be English, and the other language may depend on the expertise of the candidate and the available supervisory team.

Exegesis

Candidates must submit critical exegesis (30-40,000 words), relating to their translation. The exegesis addresses the theoretical, contextual and methodological frameworks within which the translation was carried out and demonstrates how specific aspects of the translation project have generated original knowledge to make a significant contribution to the discipline and/or practice of translation.

2. Additional Requirements

In addition to the minimum English language skills required for entry to the UQ HDR programs, applicants must be able to demonstrate proficiency in the language(s) to be used in their proposed project, as well as training and/or relevant professional experience in translation.

Applicants should also be able to demonstrate previous study in an area directly relevant to translation or to the specialist area of their intended translation project. For students with a tertiary level qualification not meeting this requirement, use of the alternative thesis format may also be permitted after submission of a portfolio of original translation work carried out by the applicant; please note, however, that pre-existing translations cannot be submitted for examination for the degree of PhD and all work submitted in partial requirements of the degree of PhD must have been carried out after admission into the PhD program.